

THE ROUTLEDGE HANDBOOK OF THE HISTORY OF TRANSLATION STUDIES

*Edited by
Anne Lange, Daniele Monticelli and
Christopher Rundle*

CONTENTS

<i>List of figures</i>	x
<i>List of contributors</i>	xi
<i>Acknowledgements</i>	xviii
 Introduction	 1
<i>Anne Lange, Daniele Monticelli and Christopher Rundle</i>	
 PART I	
The intellectual history of translation	17
1 Earliest discourses on translation	19
<i>Douglas Robinson</i>	
2 Classical antiquity	34
<i>Maria-Kristiina Lotman and Ivo Volt</i>	
3 The Middle Ages	51
<i>Ivana Djordjević</i>	
4 The early modern period: Renaissance to Enlightenment	69
<i>Theo Hermans</i>	
5 Translation in the nineteenth century	86
<i>Anne O'Connor, Hephzibah Israel, Tarek Shamma and Xuanmin Luo</i>	

6	The twentieth century up to the end of the Second World War <i>Natalia Kamovnikova</i>	110
PART II		
	Translation and interpreting studies as an interdiscipline	125
7	The first comprehensive treatments of translation in Eastern Europe (1950s–60s) <i>Oleksandr Kalnychenko and Lada Kolomiyets</i>	127
8	Linguistic theories of translation <i>Kirsten Malmkjær</i>	150
9	Functional translation theories <i>Christiane Nord</i>	164
10	Semiotics of translation <i>Elin Sütiste</i>	181
11	Interpreting studies <i>Margus Puusepp and Anna-Riitta Vuorikoski</i>	197
12	The history of translation and interpreting <i>Marie-Alice Belle</i>	215
13	The cultural turn in translation studies <i>Magda Heydel</i>	233
14	Sociological translation theories <i>Sergey Tyulenev</i>	249
15	Humanizing translation <i>Kobus Marais</i>	263
16	Audiovisual Translation Studies <i>Sara Ramos Pinto</i>	277
17	Corpus-based translation studies <i>Kaibao Hu and Kyung Hye Kim</i>	293
18	Experimental translation studies <i>Kristian Tangsgaard Hvelplund</i>	309

Contents

19	The history of translation technologies <i>Federico Gaspari</i>	324
20	Historical perspectives on the learning and teaching of translation and interpreting <i>Sonia Colina and Claudia V. Angelelli</i>	339
21	Methodology in translation studies <i>Mahmoud Afrouz and Mohammad Shahi</i>	355
PART III		
	Key concepts	371
22	Translation <i>Dechao Li</i>	373
23	Meaning in translation <i>Radegundis Stolze</i>	387
24	Adequacy and acceptability <i>Reza Pishghadam and Samira Abaszadeh</i>	403
25	Source and target texts <i>Hanna Pięta</i>	417
26	Directionality in translation <i>David Mraček</i>	433
27	Translation and interpreting process research <i>Christopher D. Mellinger</i>	450
28	Translation quality <i>Heidrun Gerzymisch</i>	466
29	Translation universals <i>Sara Laviosa and Kanglong Liu</i>	483
30	Agency and performativity in translation <i>Arvi Tavast</i>	498
	Index	516